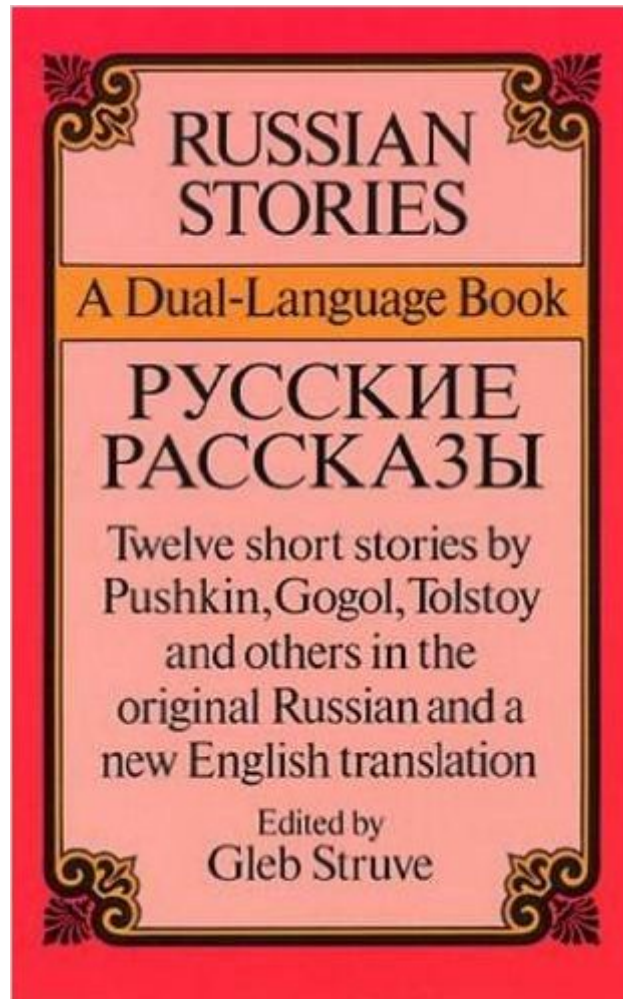


The book was found

Russian Stories: A Dual-Language Book (English And Russian Edition)



Synopsis

The story, or novella, as a literary genre has a much shorter history in Russia than in some Western countries, but it has nevertheless produced important works by some of the greatest names in Russian literature. This dual-language volume contains 12 such stories — memorable tales by Tolstoy, Dostoevsky, Pushkin, Chekhov, Gogol, Turgenev, Bunin, and other masters. Each selection is presented here in the original Russian with an excellent literal English translation on the facing pages. Also included are linguistic and cultural notes, a Russian-English vocabulary, study questions and more. In addition, Professor Struve has supplied an enlightening introduction to the Russian short story, as well as concise biographical/critical introductions to each selection. An especially helpful feature for students of Russian is the presence of stress accents in the Russian text, a feature usually found only in primers.

Book Information

Paperback: 416 pages

Publisher: Dover Publications (February 1, 1990)

Language: English, Russian

ISBN-10: 0486262448

ISBN-13: 978-0486262444

Product Dimensions: 0.8 x 5.5 x 8 inches

Shipping Weight: 14.1 ounces (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: 4.6 out of 5 stars — See all reviews (89 customer reviews)

Best Sellers Rank: #23,449 in Books (See Top 100 in Books) #1 in Books > Literature & Fiction > World Literature > European > Eastern #10 in Books > Literature & Fiction > World Literature > Russian #170 in Books > Textbooks > Humanities > Foreign Languages

Customer Reviews

This dual-language book features twelve shortstories by 19th-century masters of Russian literature. The pages are specially formatted with Russian Cyrillic on the left opposed by English translation on the right. The Russian and English texts match eachother nearly line-for-line, simplifying cross-reference. Here is an entertaining way to enrich vocabulary and perfect syntax, for the intermediate to advanced student who already has the basics of grammar. The editor chose some great examples of Russian writing, including Pushkin's haunting "Stationmaster", Gogol's grotesque "Nose", and Dostoevski's macabre graveyard drama "Bobok". Only one thing detracts from the book's usefulness as a learning tool, which is that many of the phrases and expressions are

somewhat archaic. There are several dual-language compilations of contemporary (Soviet) shortstories available, for those who prefer to familiarize themselves with more modern language usage.

This book is a wonderful rare find. I am a friend/neighbor of highly educated recent Russian immigrants with limited expertise in English. Although they are taking English classes, it is almost impossible for them to find interesting books to read in English beyond those of a childrens book reading level. Having to use a Russian/English dictionary while reading eliminates a lot of the simple pleasures that reading provides. This book's dual language format is absolutely perfect. They can finally enjoy a book written in English that reflects their reading interests due to the fact that the exact Russian version resides on the opposing page. This dual language format is also an absolutely perfect tool for English students learning the Russian language. It gave me so much pleasure to provide them with this opportunity to both practice and better enjoy reading books in English. I only wish that there were a lot more books available in this style for my friends to enjoy....

With stories by Tolstoy, Pushkin, Gogol and Chekov this is a great book to help you improve your Russian skills and read the masterworks in the original. It's a great way to check your Russian against the English tranlsation on the opposite page. The book itself has been around for several years and while it is a bit expensive for what you get used editions are fairly common. My only real criticism is that this is one of the few dual readers available in the US on the Russian language. Hopefully the publishers will remedy this by printing another volume. A real must for Russian language students.

This book works on two levels: One, these short stories are by the Russian masters of the genre. In English translation, they are powerful, evocative, and moving, on their own. There is a reason why Pushkin, Chekhov, and Dostoevsky are still popular: Those guys didn't write any garbage. They set the bar for all writers as high as it could go. I would especially recommend "Sleepy" by Anton Chekhov. Read it on Halloween night, as I did, for a good old fashioned fright. Secondly, for those of us learning Russian, these short stories provide fascinating and very challenging works to translate. Be advised, this is a high level of Russian literature, written for educated and literate native speakers, so it's a big challenge. Pack a lunch. The short story format is especially beneficial. If you can get through one story, believe me, you are ready for the psychological reward of starting a new story.

Got this book a while ago, its way too hard for me for my level but the good thing is you can work through at a slow pace and still get a lot out of it. Stress marks are very helpful, would have been useless to me without them basically, and the glossary is also helpful although it doesn't include everything (good to have a dictionary nearby). Layout is good, that is, having the english on the adjacent page, makes for very easy reference to the english. Archaic language is usually noted and explained as such, which is useful. Great for reading practice, highly recommendable book for all skill levels (i have only been learning for around 6 months but have still got a lot out of it so far). Good selection of stories and enough to keep an beginner reader going for a long time!

I was pleasantly surprised with the quality of English translation. I was very annoyed with the Russian original: misspelled, typos are quite common. If somebody is learning Russian and tries to find a word in a dictionary, with the kind of spelling I found in this Russian text the chances are the word will never be found. Russian text is poorly formatted. The idea of the book is fantastic, the selection of stories is good, quality of the articles about the writers is excellent. The Russian text has to be fixed.

The way that the Kindle Edition is set up is very inconvenient. It is two pages of Russian then two pages of english, so if you want to flip back and forth to find a word, or even just to read straight through in one language it has to flip through two pages at a time, which is just annoying. The stories presented are good, I'd just recommend getting this in a physical format like a paperback or hardback instead of the kindle.

[Download to continue reading...](#)

Russian Classics in Russian and English: Notes from Underground by Fyodor Dostoevsky (Dual-Language Book) (Russian Edition) Russian Stories: A Dual-Language Book (English and Russian Edition) Introduction to German Poetry: A Dual-Language Book (Dover Dual Language German) The Divine Comedy Selected Cantos: A Dual-Language Book (Dover Dual Language Italian) Introduction to Spanish Poetry: A Dual-Language Book (Dover Dual Language Spanish) Selections from Don Quixote: A Dual-Language Book (Dover Dual Language Spanish) Body Language: Body Language Training - Attract Women & Command Respect, by Mastering Your High Status Body Language (Body Language Attraction, Body Language ... Language Secrets, Nonverbal Communication) Spanish Stories / Cuentos Españoles (A Dual-Language Book) (English and Spanish Edition) French Stories / Contes Français (A Dual-Language Book) (English

and French Edition) Song of the Simple Truth: The Complete Poems of Julia de Burgos (Dual Language Edition:: Spanish, English) (Spanish and English Edition) Talk English: The Secret To Speak English Like A Native In 6 Months For Busy People (Including 1 Lesson With Free Audio & Video) (Spoken English, listen English, Speak English, English Pronunciation) The Russian Word's Worth: A Humorous and Informative Guide to Russian Language Culture and Translation (New Russian Writing) History of How the Spaniards Arrived in Peru (RelasÃ Ã ion de como los EspaÃ Ã oles Entraron en el Peru), Dual-Language Edition (English and Spanish Edition) Two Vocal Works, Op. 52, 53: Russian, English Language Edition (Kalmus Edition) (Russian Edition) Songs, Op. 49, 50, 51, Vol 6: Russian, English Language Edition (Kalmus Edition) (Russian Edition) Songs, Op. 41, 42, 43, Vol 4: Russian, English Language Edition (Kalmus Edition) (Russian Edition) Introduction to French Poetry (Dual-Language) (English and French Edition) Selected Fables (Dual-Language) (English and French Edition) Fruits and Vegetables / Frutas y vegetales (English and Spanish Foundations Series) (Bilingual) (Dual Language) (Pre-K and Kindergarten) My Body / Mi cuerpo (English and Spanish Foundations Series) (Bilingual) (Dual Language) (Pre-K and Kindergarten)

[Dmca](#)